

10.047

**Schweizer Teilnahme
an der internationalen
Forschungsinfrastrukturanlage
European XFEL.
Genehmigung
Participation de la Suisse
à l'installation
européenne
de recherche XFEL.
Approbation**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.04.10 (BBI 2010 3031)
Message du Conseil fédéral 28.04.10 (FF 2010 2755)
Ständerat/Conseil des Etats 30.09.10 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2010 9027)
Texte de l'acte législatif (FF 2010 8271)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung der Schweizer
Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastruktur-
anlage European XFEL
Arrêté fédéral portant approbation de la participation de
la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.047/4959)
Für Annahme des Entwurfes ... 180 Stimmen
Dagegen ... 12 Stimmen

10.048

**Amtshilfegesuch
der USA
betreffend UBS AG.
Auferlegung der Kosten
Demande de renseignements
des Etats-Unis d'Amérique
relative à UBS SA.
Mise à la charge des coûts**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.04.10 (BBI 2010 3211)
Message du Conseil fédéral 28.04.10 (FF 2010 2923)
Ständerat/Conseil des Etats 15.09.10 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 01.12.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2010 9029)
Texte de l'acte législatif (FF 2010 8273)

**Bundesbeschluss über die Auferlegung der Kosten für
die Behandlung zweier Amtshilfegesuche des Internal
Revenue Service der Vereinigten Staaten von Amerika
auf die UBS AG
Arrêté fédéral relatif à la mise à la charge d'UBS des
coûts liés au traitement de deux demandes d'assistance
administrative déposées par l'Internal Revenue Service
des Etats-Unis d'Amérique**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.048/4960)
Für Annahme des Entwurfes ... 184 Stimmen
Dagegen ... 5 Stimmen

10.049

**Bankengesetz
(Sicherung der Einlagen).
Änderung
Loi sur les banques
(garantie des dépôts).
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 12.05.10 (BBI 2010 3993)
Message du Conseil fédéral 12.05.10 (FF 2010 3645)
Ständerat/Conseil des Etats 15.09.10 (Erstrat – Premier Conseil)
Zusatzbotschaft des Bundesrates 01.10.10 (BBI 2010 7495)
Message complémentaire du Conseil fédéral 01.10.10 (FF 2010 6853)
Bericht WAK-NR 01.11.10
Rapport CER-CN 01.11.10
Nationalrat/Conseil national 29.11.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.10 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.12.10 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (AS 2010 6405)
Texte de l'acte législatif 1 (RO 2010 6405)

Gadient Brigitta M. (BD, GR), für die Kommission: Nach Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über die Redaktionskommission sind erhebliche Textänderungen in jedem Rat durch eine Vertreterin oder einen Vertreter der Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung zu erläutern.

Der Ständerat hat am 15. September 2010 beschlossen, das Bundesgesetz über die Änderung des Bankengesetzes nach Artikel 165 Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich zu erklären. Gemäss diesem Artikel ist ein dringlich erklärtes Gesetz aber zugleich zu befristen.

Mit Schreiben vom 18. November 2010 an die Präsidenten der Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates und des Nationalrates hat die Redaktionskommission auf das Erfordernis der Befristung hingewiesen. Die Redaktionskommission hat nun diese rechtlich-formelle Anpassung im Schlussabstimmungstext vorgenommen.

1. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Verstärkung des Einlegerschutzes)

1. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Renforcement de la protection des déposants)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.049/4961)
Für Annahme des Entwurfes ... 194 Stimmen
(Einstimmigkeit)